These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

TG/ 63/3
Original: German/allemand/deutsch
Date/Datum: 1980-11-12

UPOV

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN | UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES | INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES FOR THE CONDUCT OF TESTS FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG AUF UNTERSCHEIDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

BLACK RADISH

RADIS D'ETE, D'AUTOMNE ET D'HIVER

RETTICH

(*Raphanus sativus* L.
var. *niger* (Mill.) S. Kerner)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Unless the competent authorities make an exception, the seed to be supplied for each examination must originate from the preceding growing season. As a minimum, for each growing period the following quantity of seed is recommended:

50 g.

The quality of the seed to be delivered should not be below the standards of seed for certification or marketing in the country concerned, especially in regard to germination and moisture content.

2. The seed must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

3. If the tests are conducted at one station only, there should be at least two replications, but it is preferable to conduct the tests at two ecologically different stations with two replications at each. Individual plots necessary for special purposes should be grown according to specific requirements.

4. Tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 100 plants which should be divided between two or more replications. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to exactly the same environmental conditions.

5. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

6. The minimum duration of tests should be two similar growing periods.

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings.

8. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1-9) for electronic data processing are given.

9. All characteristics of the leaf should be recorded on the fully developed 4th leaf at harvest maturity.

10. All characteristics of the radish should be recorded at harvest maturity.

[français]

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des semences provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu, de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. Sauf dérogation des autorités compétentes, les semences à fournir pour chaque examen doivent provenir de la dernière récolte. La quantité minimum recommandée de semences à fournir pour chaque cycle de végétation est de:

50 g.

La qualité de ces semences ne doit pas être inférieure aux normes requises pour la certification ou la commercialisation dans le pays concerné, spécialement en ce qui concerne la faculté germinative et la teneur en eau.

2. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si elles ont été traitées, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Si les essais sont conduits en un seul lieu, ils doivent comporter au moins deux répétitions. Il est toutefois préférable qu'ils soient réalisés dans deux zones écologiques différentes avec deux répétitions par lieu. Les parcelles individuelles nécessaires pour certaines déterminations seront établies en fonction des besoins particuliers.

4. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 100 plantes, qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mensurations, que si elles sont soumises exactement aux mêmes conditions de milieu.

5. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

6. La durée minimum d'examen est de deux cycles similaires de végétation.

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Tous les caractères de la feuille doivent être observés à la maturité sur la quatrième feuille entièrement développée.

10. Tous les caractères de la racine doivent être observés à la maturité de récolte.

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes zulassen, muss das Vermehrungsgut für jede Prüfung aus der der Prüfung vorausgegangenen Vegetationsperiode stammen. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsgut wird für jede Wachstumsperiode empfohlen:

50 g.

Die Beschaffenheit des einzusendenden Vermehrungsgutes sollte nicht geringer sein als die Saatgutzertifizierungsnorm oder die Vermarktungsnorm in dem betreffenden Land, insbesondere im Hinblick auf Keimfähigkeit und Feuchtigkeitsgehalt.

2. Das Vermehrungsgut darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Werden die Prüfungen an einer Stelle durchgeführt, so sollten mindestens zwei Parzellen angelegt werden; vorzugsweise sollten die Prüfungen allerdings an zwei ökologisch verschiedenen Prüfstellen mit jeweils zwei Parzellen durchgeführt werden. Notwendig werdende Sonderanbauten sind den besonderen Erfordernissen entsprechend durchzuführen.

4. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 100 Pflanzen enthalten, die auf zwei oder mehrere Wiederholungen verteilt werden sollten. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur unter Vorliegen gleicher Umweltbedingungen verwendet werden.

5. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

6. Die Mindestprüfdauer sollte zwei gleichartige Wachstumsperioden betragen.

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jeder Wachstumsperiode zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Alle Merkmale des Blattes sollten am voll entwickelten vierten Blatt zum Zeitpunkt der Erntereife erfasst werden.

10. Alle Merkmale der Rübe sollten zum Zeitpunkt der Erntereife erfasst werden.

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)1.	Ploidy	diploid	diploïde	diploid	Unus Treib	2
	Ploïdie	tetraploid	tétraploïde	tetraploid	Rex	4
	Ploidie					
2.	Cotyledon: size	small	petit	klein		3
	Cotylédon: taille	medium	moyen	mittel		5
	Keimblatt: Grösse	large	grand	gross		7
.	Cotyledon: color	light green	vert clair	hellgrün		3
	Cotylédon: couleur	medium green	vert moyen	mittelgrün		5
	Keimblatt: Farbe	dark green	vert foncé	dunkelgrün		7
4.	Foliage: number of fully developed leaves	very few	très petit	sehr gering		1
		few	petit	gering	Rex	3
	Feuillage: nombre de feuilles à complet développement	medium	moyen	mittel	Mainkrone	5
		many	grand	gross		7
	Laub: Anzahl der ausgewachsenen Blätter	very many	très grand	sehr gross	Minowase	9
(*)5.	Leaf: attitude	erect	dressé	aufrecht		3
	Feuille: port	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht		5
	Blatt: Stellung	horizontal	horizontal	waagerecht		7
(* [illegible].	Leaf: length	short	courte	kurz		3
	Feuille: longueur	medium	moyenne	mittel	Rex	5
	Blatt: Länge	long	longue	lang	Langer weisser Treib und Freiland	7
7.	Leaf blade: shape	narrow-obovate	obovale étroit	schmal verkehrt eiförmig	Benarys Reform	1
	Limbe: forme					
	Blattspreite: Form	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	Rex	2
		broad-obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig		3

(*) Characteristics which should always be included in the desription of the variety except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.

Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible.

Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.

(+) See Explanations and Methods.
Voir les explications et méthodes.
Siehe Erläuterungen und Methoden.

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)8.	Leaf blade: color Limbe: couleur Blattspreite: Farbe	yellowish-green	vert jaunâtre	gelblichgrün	Schifferstädter Mai	1
		greyish-green	vert grisâtre	gräulichgrün	Langer weisser Treib und Freiland	2
9.	Leaf blade: intensity of color Limbe: intensité de la couleur Blattspreite: Helligkeit der Farbe	light	faible	hell	Schifferstädter Mai	3
		medium	moyenne	mittel		5
		dark	forte	dunkel		7
(*)10. (+)	Leaf blade: lobes (division to midrib) Limbe: lobes (division atteignant la nervure principale) Blattspreite: Lappung (Teilung bis zur Mittelrippe)	absent	absents	fehlend	Rex	1
		present	présents	vorhanden	Salvator	9
(*)11.	Leaf blade: number of lobes (as for 10) Limbe: nombre de lobes (comme pour 10) Blattspreite: Anzahl Lappen (wie unter 10)	very few	très petit	sehr gering		1
		few	petit	gering		3
		medium	moyen	mittel	Fetzers Maindreieck	5
		many	grand	gross	Fridolin braun	7
		very many	très grand	sehr gross		9
12.	Leaf blade: size of terminal lobe Limbe: taille du lobe terminal Blattspreite: Grösse des Endlappens	small	petit	klein	Salvator	3
		medium	moyen	mittel	Fetzers Maindreieck	5
		large	grand	gross	Münchner weisser Treib und Setz	7
13.	Leaf blade: incisions of margin Limbe: découpure du bord Blattspreite: Randeinschnitte	absent	absente	fehlend		1
		present	présente	vorhanden		9
14.	Leaf blade: predominant type of incisions of margin Limbe: type de découpure du bord le plus fréquent Blattspreite: vorwiegende Art der Randeinschnitte	sinuate	sinuosité	gebuchtet		1
		crenate	crénelure	gekerbt	Fridolin braun	2
		dentate	dentelure	gezähnt		3
		serrate	denticulation	gesägt	Salvator	4

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
15. Leaf blade: depth of incisions of margin	shallow	faible	flach		3
Limbe: profondeur de la découpure du bord	medium	moyenne	mittel		5
Blattspreite: Tiefe der Randeinschnitte	deep	forte	tief		7
(*) 16. Petiole: anthocyanin coloration	absent	absente	fehlend	Salvator	1
Pétiole: pigmentation anthocyanique	present	présente	vorhanden	Rex	9
Blattstiel: Anthozyanfärbung					
(*) 17. Radish: length	short	courte	kurz		3
Racine: longueur	medium	moyenne	mittel		5
Rübe: Länge	long	longue	lang		7
(*) 18. Radish: thickness	thin	fine	dünn		3
Racine: grosseur	medium	moyenne	mittel		5
Rübe: Dicke	thick	grosse	dick		7
(*) 19. (+) Radish: shape	transverse elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch		1
Racine: forme	circular	ronde	rund	Runder schwarzer Winter	2
Rübe: Form	elliptic	elliptique	elliptisch		3
	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	Langer schwarzer Winter	4
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	Münchner Bier	5
	rectangular	rectangulaire	rechteckig	Bobenheimer	6
	obtriangular	obtriangulaire	verkehrt dreieckig	Salvator	7
	narrow obtriangular	obtriangulaire étroite	schmal verkehrt eiförmig	Quick, Halblanger weisser Treib und Freiland	8
	iciclical	en glaçon	eiszapfenförmig	Minowase	9
20. (+) Radish: shape of crown	flat	aplatie	flach		1
Racine: forme de la partie supérieure	rounded	arrondie	abgerundet		2
Rübe: Kopfform	conical	conique	konisch		3

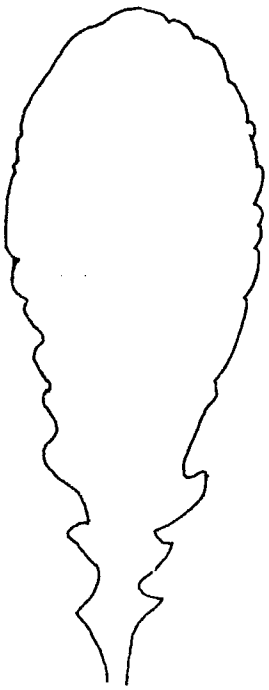
	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
21. (+)	Radish: shape of base Racine: forme de la base Rübe: Form der Basis	acute	pointue	spitz		1
		broadly acute	aiguë	stumpfspitz		2
		obtuse	obtuse	stumpf		3
		round	arrondie	abgerundet		4
(*)22.	Radish: color of skin Racine: couleur de l'épiderme Rübe: Farbe der Epidermis	white	blanc	weiss	Rex	1
		yellow	jaune	gelb	Fetzers Maindreieck	2
		brown	brun	braun	Fridolin braun	3
		pink	rose	rosa		4
		red	rouge	rot		5
		carmine	carmin	karmin	Ostergruss rosa	6
		purple	pourpre	purpur		7
		violet	violet	violett	Gournay	8
		blue	bleu	blau		9
		black	noir	schwarz	Runder schwarzer Winter	10
23.	<u>White radish varieties only</u>: Radish: tendency of shoulder to change color <u>Variétés à racine blanche seulement</u>: Racine: tendance du collet à changer de couleur <u>Nur weisse Rettichsorten</u>: Rübe: Neigung zur Änderung der Kopffarbe	absent	absente	fehlend		1
		present	présente	vorhanden		9
24.	<u>White radish varieties only</u>: Radish: shade of color change of shoulder <u>Variétés à racine blanche seulement</u>: Racine: nuance du changement de couleur du collet <u>Nur weisse Rettichsorten</u>: Rübe: Art der Verfärbung des Kopfes	greenish	verdâtre	grünlich		1
		reddish	rougeâtre	rötlich		2

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
25. Radish: surface	smooth	lisse	glatt		1
Racine: surface	slightly ridged	légèrement annelée	schwach geringelt		2
Rübe: Oberfläche	strongly ridged	fortement annelée	stark geringelt		3
(*) 26. Time of harvest maturity	early	précoce	früh		3
	medium	moyenne	mittel		5
Epoque de maturité de récolte	late	tardive	spät		7
Zeitpunkt der Erntereife					
(*) 27. Radish: tendency to become hollow	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
Racine: tendance à se creuser	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel		5
Rübe: Neigung zum Pelzigwerden	strong	forte	stark		7
	very strong	très forte	sehr stark		9

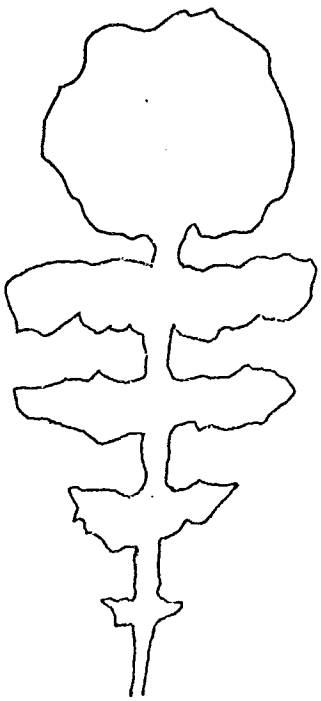
EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/
ERLÄUTERUNGEN UND METHODEN

Ad/Add./Zu 10

Leaf blade: lobes (division to midrib)
Limbe: lobes (division atteignant la nervure principale)
Blattspreite: Lappung (Teilung bis zur Mittelrippe)



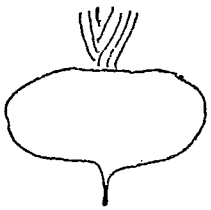
absent
absents
fehlend



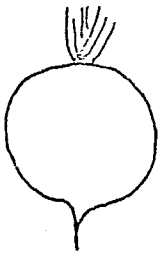
present
présents
vorhanden

Ad/Add./Zu 19

Radish: shape
Racine: forme
Rübe: Form

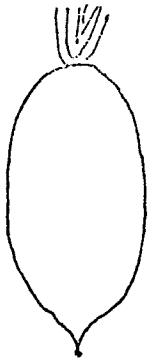


transverse elliptic
elliptique transverse
quer elliptisch

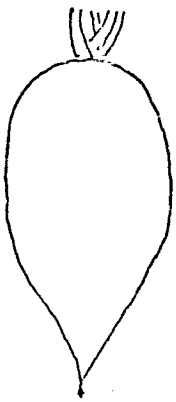


circular
ronde
rund

elliptic
elliptique
elliptisch

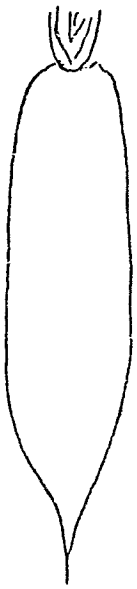


narrow elliptic
elliptique étroite
schmal elliptisch



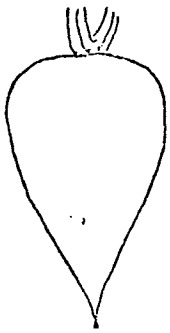
obovate
obovale

verkehrt
eiförmig



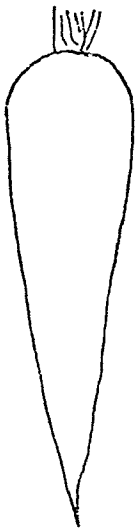
rectangular
rectangulaire

rechteckig



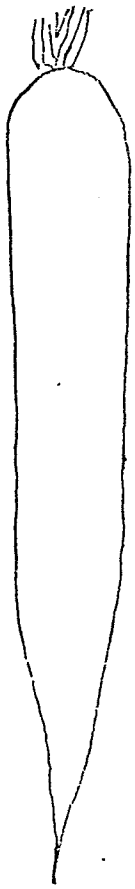
obtriangular
obtriangulaire

verkehrt drei-
eckig



narrow obtriangular
obtriangulaire
étroite

schmal verkehrt
dreieckig

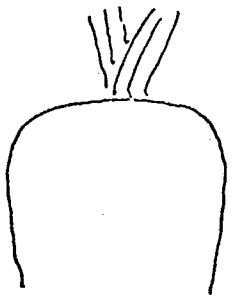


iciclical
en glaçon

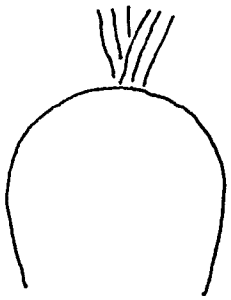
eiszapfen-
förmig

Ad/Add./Zu 20

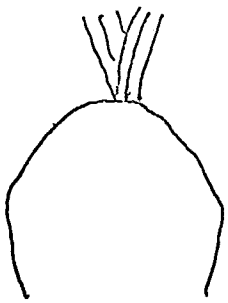
Radish: shape of crown
Racine: forme de la partie supérieure
Rübe: Kopfform



flat
aplatie
flach



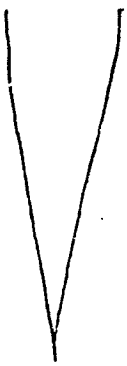
rounded
arrondie
abgerundet



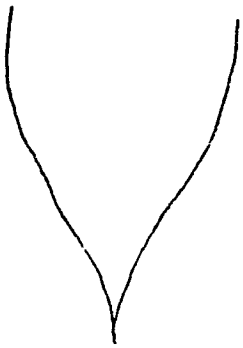
conical
conique
konisch

Ad/Add./Zu 21

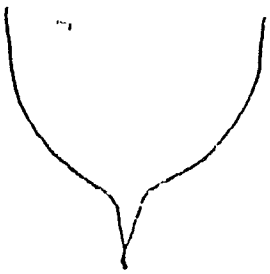
Radish: shape of base
Racine: forme de la base
Rübe: Form der Basis



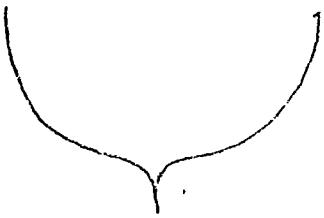
acute
pointue
spitz



broadly acute
aiguë
stumpfspitz



obtuse
obtuse
stumpf



round
arrondie
abgerundet

[Annex follows/
L'annexe suit/
Anlage folgt]

Reference Number (not to be filled in by the applicant)
Référence (réservé aux Administrations)
Referenznummer (nicht vom Armelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1.	Species/Espèce/Art	Raphanus sativus L. var. niger (Mill.) S. Kerner BLACK RADISH RADIS D'ETE, D'AUTOMNE ET D'HIVER RETTICH
2.	Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)	
3.	Proposed denomination or breeder's reference Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung	
4.	Information on origin, maintenance and reproduction of the variety (hybrid or open-pollinated variety) Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété (hybride ou variété à pollinisation libre) Information über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte (Hybride oder freiabblühende Sorte)	

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the test guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (1)	Ploidy Ploïdie Ploidie	diploid	diploïde	diploid	Unus Treib	2 [ ]
		tetraploid	tétraploïde	tetraploid	Rex	4 [ ]
5.2 (10)	Leaf blade: lobes (division to midrib) Limbe: lobes (division atteignant la nervure principale) Blattspreite: Lappung (Teilung bis zur Mittelrippe)	absent	absents	fehlend	Rex	1 [ ]
		present	présents	vorhanden	Salvator	9 [ ]
5.3 (17)	Radish: length Racine: longueur Rübe: Länge	short	courte	kurz		3 [ ]
		medium	moyenne	mittel		5 [ ]
		long	longue	lang		7 [ ]
5.4 (19)	Radish: shape Racine: forme Rübe: Form	transverse elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch		1 [ ]
		circular	ronde	rund	Runder schwarzer Winter	2 [ ]
		elliptic	elliptique	elliptisch		3 [ ]
		narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	Langer schwarzer Winter	4 [ ]
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	Münchner Bier	5 [ ]
		rectangular	rectangulaire	rechteckig	Bobenheimer	6 [ ]
		obtriangular	obtriangulaire	verkehrt dreieckig	Salvator	7 [ ]
		narrow obtriangular	obtriangulaire étroite	schmal verkehrt dreieckig	Quick, Halblanger weisser Treib und Freiland	8 [ ]
		iciclical	en glaçon	eiszapfenförmig	Minowase	9 [ ]

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.5 (22) Radish: color of skin Racine: couleur de l'épiderme Rübe: Farbe der Epidermis	white	blanc	weiss	Rex	1 [ ]
	yellow	jaune	gelb	Fetzers Maindreieck	2 [ ]
	brown	brun	braun	Fridolin braun	3 [ ]
	pink	rose	rosa		4 [ ]
	red	rouge	rot		5 [ ]
	carmine	carmin	karmin	Ostergruss rosa	6 [ ]
	purple	pourpre	purpur		7 [ ]
	violet	violet	violett	Gourney	8 [ ]
	blue	bleu	blau		9 [ ]
	black	noir	schwarz	Runder schwarzer Winter	10 [ ]

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties Dénomination des variétés Bezeichnung der Sorten	Differences Différences Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases
Résistance aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

i) Use/Utilisation/Verwendung:

- in glasshouse/en serre/im Gewächshaus
- in the open/en pleine terre/im Freiland: spring/printemps/Frühjahr
  summer/été/Sommer
  autumn/automne/Herbst
  winter/hiver/Winter

ii) Other conditions/Autres conditions/Andere Bedingungen

7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of Annex and of document/
Fin de l'annexe et du document/
Ende der Anlage und des Dokuments]